



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
23 April 2010  
Russian  
Original: English

## Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок третья сессия

Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года

### Техническое сотрудничество и техническая помощь

#### Записка Секретариата\*

#### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1-5	3
II. Мероприятия по техническому сотрудничеству и технической помощи. ....	6-25	6
A. Мероприятия, посвященные нескольким темам .....	8-11	7
B. Купля-продажа товаров .....	12	9
C. Закупки .....	13-15	9
D. Урегулирование споров .....	16-18	11
E. Электронная торговля .....	19-21	12
F. Несостоятельность .....	22-23	13
G. Обеспечительные интересы .....	24	15
H. Помощь в разработке законодательства .....	25	15
III. Деятельность по координации .....	26-30	16
IV. Распространение информации .....	31-46	18
A. Веб-сайт .....	32-35	18
B. Библиотека .....	36-40	19

\* Задержка в представлении настоящего документа вызвана необходимостью завершения консультаций.



---

С.	Публикации .....	41-42	20
D.	Пресс-релизы .....	43-44	20
E.	Запросы общего характера .....	45	21
F.	Ознакомительные лекции в Вене .....	46	21
V.	Ресурсы и финансирование .....	47-55	21
A.	Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов .....	47-51	21
B.	Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов .....	52-55	22

## I. Введение

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) играет важную роль в развитии правовой базы для международной торговли и инвестирования, осуществляя свой мандат по подготовке и содействию использованию и принятию нормативно-правовых и ненормативных документов в ряде важнейших областей торгового права, включая куплю-продажу, урегулирование споров, правительственные подряды, банковское дело и платежи, обеспечительные интересы, несостоятельность, транспорт и электронную торговлю. Такие документы получают широкое признание, поскольку в них содержатся решения, приемлемые для различных правовых систем и стран, находящихся на разных этапах экономического развития. К ним относятся:

а) в области купли-продажи товаров – Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)<sup>1</sup> и Конвенция Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Конвенция об исковой давности)<sup>2</sup>;

б) в области урегулирования споров – Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений<sup>3</sup> (Нью-Йоркская конвенция, принятая Организацией Объединенных Наций еще до учреждения Комиссии, но активно поддерживаемая Комиссией, которую Генеральная Ассамблея недавно признала форумом, где должны обсуждаться вопросы толкования)<sup>4</sup>, Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ<sup>5</sup>, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ<sup>6</sup>, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже и пересмотренные статьи к нему<sup>7</sup>, Комментарии

<sup>1</sup> 11 April 1980, United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567, p. 3; United Nations publication, Sales No. E.95.V.12; *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.V.5), часть I; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1974 год*, часть третья, приложение I, раздел В, и *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1980 год*, часть третья, приложение I, раздел С.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, No. 26119 and No. 26121; pp. 77 and 99; *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, Нью-Йорк, 20 мая – 14 июня 1974 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.74.V.8), часть I; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1974 год*, часть третья, приложение I, раздел В, и *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1980 год*, часть третья, приложение I, раздел С.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

<sup>4</sup> Нью-Йорк, 18 декабря 2006 года, резолюция A/RES/61/33 Генеральной Ассамблеи.

<sup>5</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17)*, пункт 57; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1976 год*, часть первая, глава II, раздел А.

<sup>6</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.6; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17)*, глава V, раздел А, пункт 106; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1980 год*, часть третья, глава II.

<sup>7</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17)*, приложение I; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1985 год*, часть третья, глава I; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/61/17)*, приложение I.

ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства<sup>8</sup> и Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре<sup>9</sup>;

с) в области правительственных подрядов – Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг<sup>10</sup>, Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников<sup>11</sup>, и Типовые законодательные положения ЮНСИТРАЛ по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников<sup>12</sup>;

d) в области банковского дела и платежей – Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях<sup>13</sup>, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах<sup>14</sup> и Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах<sup>15</sup>;

e) в области обеспечительных интересов – Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле<sup>16</sup> и Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам<sup>17</sup>;

f) в области несостоятельности – Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности<sup>18</sup>, Руководство ЮНСИТРАЛ для

<sup>8</sup> *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1996 год*, часть третья, приложение II.

<sup>9</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.05.V.4; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17)*, приложение I; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 2002 год*, часть третья.

<sup>10</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.98.V.13; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 (A/49/17 и Согг.1)*, приложение I; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1994 год*, часть третья, приложения I и II.

<sup>11</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.01.V.4; A/CN.9/SER.B/4.

<sup>12</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.04.V.11; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17)*, приложение I.

<sup>13</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.V.16; резолюция A/RES/43/165 Генеральной Ассамблеи, приложение; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1988 год*, часть третья, приложение I.

<sup>14</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.11; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/47/17)*, приложение I; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1992 год*, часть III, приложение I.

<sup>15</sup> New York, 11 December 1995, United Nations, *Treaty Series*, vol. 2169, No. 38030, p. 163; United Nations publication, Sales No. E.97.V.12; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17)*, приложение I.

<sup>16</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.04.V.14; резолюция A/56/81 Генеральной Ассамблеи, приложение; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 2002 год*, часть третья.

<sup>17</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/62/17)*, часть II), пункт 99.

<sup>18</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.3; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17)*, приложение I; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1997 год*, часть третья, приложение I.

законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности<sup>19</sup> и Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в области трансграничной несостоятельности<sup>20</sup>;

g) в области транспорта – Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (Гамбургские правила)<sup>21</sup>, Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле<sup>22</sup> и Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Роттердамские правила)<sup>23</sup>; и

h) в области электронной торговли – Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле<sup>24</sup>, Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях<sup>25</sup> и Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (КЭС)<sup>26</sup>.

2. Мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, призванные способствовать ознакомлению с текстами, подготавливаемыми ЮНСИТРАЛ, и их принятию, являются одним из приоритетных направлений деятельности Комиссии в соответствии с решением, принятым на ее двадцатой сессии (1987 год)<sup>27</sup>, и особенно полезны для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, которые не имеют достаточного опыта в областях торгового права, входящих в сферу деятельности ЮНСИТРАЛ. Поскольку реформа торгового права, основанная на единообразных международных документах, оказывает заметное влияние на

<sup>19</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.05.V.10; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункт 55.

<sup>20</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17)*, пункт 24.

<sup>21</sup> Hamburg, 31 March 1978, United Nations, *Treaty Series*, vol. 1695, No. 29215, p. 3; United Nations publication, Sales No. E.95.V.14; *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, Гамбург, 6-31 марта 1978 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.VIII.1); документ A/CONF.89/13, приложение I; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1978 год*, часть третья, приложение I, раздел В.

<sup>22</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.V.15; *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, Вена, 2-19 апреля 1991 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.XI.3), часть I; A/CONF.152/13, приложение; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1992 год*, часть третья, приложение I.

<sup>23</sup> Нью-Йорк, 11 декабря 2008 года, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.9; резолюция A/RES/63/122 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>24</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.4; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17)*, приложение I; *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 1996 год*, часть третья, приложение I.

<sup>25</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.V.8; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/56/17 и Corr.3)*, приложение II.

<sup>26</sup> Нью-Йорк, 23 ноября 2005 года, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.07.V.2.; резолюция A/RES/60/21 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>27</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17)*, пункт 335.

возможности участия в международной торговле, деятельность Секретариата по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, направленная на поддержку использования и принятия соответствующих текстов, может способствовать экономическому развитию.

3. Информация о принятии договоров и типовых законов регулярно обновляется и размещается на веб-сайте ЮНСИТРАЛ. Она также публикуется в ежегодных докладах Комиссии о статусе конвенций и типовых законов, в которых освещаются последние события в области принятия договоров и типовых законов.

4. В своей резолюции 64/111 от 15 января 2010 года Генеральная Ассамблея вновь подтвердила важность, в частности для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, работы Комиссии по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи в области права международной торговли и вновь призвала Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии. Генеральная Ассамблея также подчеркнула важное значение обеспечения вступления в силу конвенций, являющихся результатом деятельности Комиссии, для дальнейшей поэтапной унификации и согласования норм международного частного права, и с этой целью настоятельно призвала государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации этих конвенций или присоединении к ним.

5. В настоящей записке перечислены мероприятия Секретариата в области технического сотрудничества и оказания технической помощи, имевшие место после представления Комиссии на ее сорок первой сессии в 2009 году предыдущей записки (A/CN.9/675 от 20 апреля 2009 года), а также приведены сведения о развитии ресурсной базы мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи. Конкретные данные по транспортному праву см. в документе A/CN.9/695/Add.1.

## **II. Мероприятия по техническому сотрудничеству и технической помощи**

6. Деятельность Секретариата ЮНСИТРАЛ в области технического сотрудничества и технической помощи способствует принятию законодательных текстов ЮНСИТРАЛ и включает оказание консультационной помощи государствам, которые рассматривают вопрос о подписании и ратификации конвенций ЮНСИТРАЛ или присоединении к ним либо изучают возможность принятия того или иного типового закона ЮНСИТРАЛ или использования подготовленного ЮНСИТРАЛ руководства для законодательных органов. Она также способствует применению этих текстов и их единообразному толкованию. Мероприятия по техническому сотрудничеству и помощи включают: проведение информационных поездок,

участие в семинарах и конференциях, посвященных текстам ЮНСИТРАЛ, на региональном и национальном уровнях; содействие странам в проведении обзора действующих правовых норм и оценки необходимости реформирования торгового законодательства; помощь в разработке национального законодательства на основе текстов ЮНСИТРАЛ; содействие международным и двусторонним учреждениям по вопросам развития в использовании текстов ЮНСИТРАЛ при проведении мероприятий и осуществлении проектов в области правовой реформы; консультирование и оказание помощи международным и другим организациям, например профессиональным объединениям, организациям адвокатов, торговым палатам и арбитражным центрам, в использовании текстов ЮНСИТРАЛ; проведение мероприятий по повышению квалификации сотрудников судебных органов и юристов в области применения и толкования законодательства, основанного на текстах ЮНСИТРАЛ.

7. Среди перечисленных ниже мероприятий звездочкой отмечены те мероприятия, которые финансировались из Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов.

## **A. Мероприятия, посвященные нескольким темам**

### **1. Региональные мероприятия**

8. Со времени представления предыдущего доклада был проведен ряд мероприятий по техническому сотрудничеству и технической помощи, охватывавших сразу несколько тематических направлений, перечисленных в пункте 1 выше. К этим мероприятиям относятся следующие:

а) как указано в предыдущей записке по техническому сотрудничеству и технической помощи, представленной Комиссии (A/CN.9/675, пункт 8 (d)), Секретариат регулярно оказывает консультативную помощь в рамках подпроекта по осуществлению на региональном уровне Конвенции о международной купле-продаже товаров и внешнеторговом арбитраже, который является частью проекта Немецкого агентства по техническому сотрудничеству (ГТЗ) "Региональный открытый фонд содействия правовой реформе в Юго-Восточной Европе". В 2009 году в рамках этого проекта Секретариат представил на совещании за круглым столом программу работы и оказания технической помощи ЮНСИТРАЛ (Сараево, 13 июня 2009 года), принял участие в совещании и обсуждении результатов и будущих мероприятий проекта "Региональный открытый фонд содействия правовой реформе на Балканах" (Белград, 1-3 декабря 2009 года) и в работе конференции по арбитражу в Белграде, приуроченной к проведению предварительного тура учебного арбитражного разбирательства (организованного в рамках подготовки к XVII учебному международному торговому арбитражному разбирательству памяти Виллема К. Виса в Вене) и проведенной совместно с ГТЗ (Белград, 19-21 марта 2010 года);

б) участие в семинаре по актуальным понятиям международного торгового права в контексте мировой глобализации, посвященном обсуждению КМКПТ, арбитража и электронной торговли и организованном ЮНСИТРАЛ

совместно с Центром экспорта и инвестиций Доминиканской Республики (Санто-Доминго, 27-30 января 2010 года); и

с) участие в совещании за круглым столом по "Зеленому документу" ЕС по вопросу о Средиземноморском союзе (Париж, 29 июня – 1 июля 2009 года).

## **2. Мероприятия в отдельных странах**

9. На уровне стран Секретариат участвовал в следующих мероприятиях по техническому сотрудничеству и оказанию помощи в рамках нескольких тем, перечисленных в пункте 1:

а) семинаре по методам работы ЮНСИТРАЛ и текстам по КМКПТ и электронной торговле, проведенном в сотрудничестве с местным отделением ГТЗ и посвященном присоединению Армении к КМКПТ и ее членству в ЮНСИТРАЛ (Ереван, 14-17 июня 2009 года)\*;

б) совещании за круглым столом, организованном ЮНИДО и посвященном оценке законодательной базы в интересах развития частного сектора в Ираке в рамках программы Организации Объединенных Наций по развитию частного сектора в Ираке (Вена, 17-19 августа, 2009 года); и

с) совещании по итогам проекта по оценке и реформированию нормативной базы Мадагаскара в области права международной торговли и созданию соответствующего потенциала, практикуме по КМКПТ и арбитражу в Национальном институте подготовки судей и семинарах по КМКПТ и арбитражу с соответствующими заинтересованными сторонами, а также обсуждениях подготовки законодательства об электронной торговле (Антананариву, 23-29 ноября, 2009 года).\*

## **3. Брифинги для постоянных представительств в Вене**

10. В ходе ознакомительного семинара для сотрудников постоянных представительств при международных организациях в Вене, проведенного 23 марта 2010 года Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене, Секретариат выступил с информационным докладом о ЮНСИТРАЛ и ее методах работы. Секретариат регулярно проводит в Вене брифинги по различным темам, обсуждаемым в рабочих группах.

## **4. Другие мероприятия, посвященные нескольким темам**

11. Были проведены следующие мероприятия, посвященные нескольким темам:

а) участие ЮНСИТРАЛ в рамках совместной программы подготовки магистров в области публичных закупок в целях устойчивого развития Международного центра МОТ по подготовке кадров, ЮНСИТРАЛ и Туринского университета, осуществляемой в учебном центре МОТ в Турине и совместно курируемой ЮНСИТРАЛ, в совещании Научного комитета магистратуры и официальном открытии курса, а также выступление с лекциями по следующим темам: а) Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках



товаров (Турин, Италия, 2-4 сентября 2009 года и 2-3 марта 2010 года);  
b) международная купля-продажа товаров (21-23 октября 2009 года) и  
c) электронная торговля (10-11 декабря 2009 года);

b) участие в открытии курса по праву международной торговли для выпускников высших учебных заведений и выступление с лекцией на тему: "Вопросы унификации законодательства в области международной торговли с точки зрения ЮНСИТРАЛ: проделанная и ведущаяся работа" (Турин, Италия, 23-24 марта 2010 года);

c) участие по приглашению Центра по обмену правовой информацией в Азии (КАЛЕ) Нагойского университета в обсуждении совместных мероприятий по оказанию технической помощи в области реформы торгового права в Азии и выступление с лекциями, посвященными реформе торгового права и КМКПТ (Нагоя, Япония, 14-18 марта 2010 года); и

d) участие в 2009 году в Форуме по глобальной политике Союза за доступ к финансированию (АФИ) с целью оценки возможной будущей работы ЮНСИТРАЛ в области микрофинансирования и платежей, осуществляемых с помощью мобильных устройств (Найроби, 14-20 сентября 2009 года)\*.

## **В. Купля-продажа товаров**

12. Секретариат активно содействовал принятию и единообразному толкованию КМКПТ как на региональном уровне, так и через постоянные представительства при Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Нью-Йорке, а также через прямые контакты с соответствующими должностными лицами в столицах государств. В рамках этих мероприятий Секретариат:

a) участвовал в конференции по КМКПТ, организованной совместно с заместителем министра экономики Албании по случаю празднования ратификации КМКПТ Албанией, и в учебном занятии по КМКПТ в Центре подготовки судей (Тирана, 11-13 мая 2009 года);

b) участвовал в семинаре по КМКПТ, проведенном в бразильском отделении Ассоциации международного права (АМП-Бразилия) (Рио-де-Жанейро, 23-30 июня 2009 года);

c) участвовал в Международной конференции по КМКПТ, Университет Риохи (Логроньо, Испания, 4-7 ноября 2009 года); и

d) представлял ЮНСИТРАЛ на семинаре по КМКПТ в Джакарте, организованном совместно с УНИДРУА (Джакарта, 18-20 ноября 2009 года).

## **С. Закупки**

13. По просьбе Рабочей группы I (Закупки) Секретариат налаживал связи с другими организациями, занимающимися вопросами закупок, с целью активизации сотрудничества с ЮНСИТРАЛ по вопросам пересмотра Типового закона о закупках товаров (работ) и услуг и проведения совместных мероприятий по пропаганде Типового закона и содействию его признанию как

на региональном, так и на национальном уровне<sup>28</sup>. Секретариат участвовал в следующих региональных мероприятиях:

а) совещании группы экспертов по закупкам, основными темами которого были альтернативные методы осуществления закупок, социально-экономические критерии, средства правовой защиты, концептуальные рынки и электронные реверсивные аукционы (ЭРА); участие в совещании приняли представители африканских государств (Найроби, 29 сентября – 1 октября 2009 года);

б) конференции по электронным правительственным закупкам (ЭПЗ) – по приглашению Африканского банка развития, Азиатского банка развития, Межамериканского банка развития и Всемирного банка, – в рамках которой Секретариат выступил в качестве организатора и ведущего совещания за круглым столом, посвященного нормативно-правовой базе ЭПЗ (Вашингтон, 8-14 ноября 2009 года);

в) форуме высокого уровня по государственным закупкам в Африке, организованном Африканским банком развития и всеми основными учреждениями в Африке, занимающимися вопросами реформы и унификации законодательства в области закупок (Тунис, 16-17 ноября 2009 года); и

г) совещании Рабочей группы МБР по ЭПЗ, посвященном вопросам совершенствования основных и технических навыков и проведенном в Африканском банке развития (Тунис, 1-4 июня 2009 года).

14. Кроме того, Секретариат участвовал в следующих мероприятиях:

а) совещании по содействию созданию потенциала в области партнерских отношений между государственным и частным секторами, организованном Форумом по партнерским отношениям между государственным и частным секторами в сотрудничестве с Группой специалистов ЕЭК ООН по партнерским отношениям между государственным и частным секторами (Лондон, 12-15 сентября 2009 года);

б) практикуме ВТО по Соглашению ВТО о правительственных закупках (СПЗ) (Женева, 11-12 февраля 2010 года); и

в) ежегодной конференции руководителей отделов закупок (для ООН и связанных с ней учреждений) и форуме попечителей Всемирного банка по вопросам публичных закупок (Нью-Йорк/Вашингтон, 1-5 марта 2010 года).

15. Секретариат проводит также регулярные брифинги для сотрудников страновых отделений ЮНОДК по вопросу о применении Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках в качестве законодательной основы для осуществления положений Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции, касающихся деятельности в области закупок (см. ниже, III. Деятельность по координации).

<sup>28</sup> См. документы A/CN.9/575, пункты 52 и 67, и A/CN.9/615, пункт 14.

## D. Урегулирование споров

16. Секретариат содействовал принятию текстов по арбитражу и согласительной процедуре в рамках участия в различных мероприятиях, как на региональном уровне, так и на уровне отдельных стран, а также в мероприятиях, организуемых арбитражными учреждениями. Секретариат принял участие в следующих региональных мероприятиях:

а) пятом учебном курсе повышения квалификации по вопросам урегулирования инвестиционных споров для латиноамериканских стран, совместно организованном ЮНКТАД и ОАГ (Сантьяго, 12-14 ноября 2009 года)\*;

б) совещании круглого стола европейских экспертов по арбитражу и представителя Европейской комиссии, посвященном обсуждению "Зеленого документа", выпущенного Европейской комиссией 21 апреля 2009 года и касающегося пересмотра Правила № 44/2001 Совета (ЕК) о юрисдикции и признании и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам; цель этого круглого стола состояла в обмене мнениями по предложению о включении арбитража в сферу действия пересмотренного Правила (Брюссель, 29 июня 2010 года); и

с) коллоквиуме, организованном Национальным советом адвокатских коллегий Франции, Адвокатской коллегией Парижа, Конференцией председателей коллегий адвокатов, Представительством адвокатских коллегий Франции, Национальной палатой судебных приставов, а также Коллегией адвокатов при Государственном совете и Кассационном суде при поддержке Министерства юстиции Франции и посвященном обсуждению предложения о заключении регионального соглашения по содействию инвестициям и системе арбитража для Средиземноморского союза (Париж, 30 июня – 1 июля 2009 года).

17. Кроме этого, Секретариат:

а) выступил с докладом на Генеральной ассамблее Бельгийского центра по арбитражу и посредничеству (КЕПАНИ) (Брюссель, 11-12 июня 2009 года);

б) принял участие в совещании экспертов по законопроекту Вьетнама о торговом арбитраже в Ханое с участием членов правительства, национальных и международных экспертов и местных специалистов-практиков (Ханой, 22-26 сентября 2009 года);

с) принял участие в национальном симпозиуме по торговому праву, организованном Национальным руководящим комитетом программы реформирования торгового права в Либерии с целью оказания поддержки правительству Либерии в предпринимаемых им усилиях по осуществлению программы реформирования торгового права. Особое внимание было уделено Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (Монровия, 28 сентября – 3 октября 2009 года)\*;

д) по приглашению Государственного совета Франции выступил с докладом на конференции по арбитражным соглашениям, заключенным государственными учреждениями, и провел консультации с различными

государственными органами Франции (Париж, 29 сентября – 2 октября 2009 года);

е) выступил с докладом на конференции "Согласительная процедура в гражданском и торговом праве" с целью оказания помощи правительству Италии в принятии нового закона о согласительной процедуре в соответствии с Типовым законом ЮНСИТРАЛ и Директивой ЕС о посредничестве (Рим, 22 октября 2009 года);

ф) принял участие в семинаре "Нью-йоркская, Европейская и Панамская конвенции: есть ли у них будущее?", организованном юридическим факультетом Университета Майами, и выступил с лекцией о деятельности ЮНСИТРАЛ в области международного арбитража, затронув, в частности, Нью-йоркскую конвенцию (Майами, США, 30 октября – 2 ноября 2009 года);

г) выступил с лекцией по Нью-йоркской конвенции и текстам ЮНСИТРАЛ по арбитражу в рамках практикума, организованного Министерством торговли США для высокопоставленных должностных лиц Ирака (Париж, 18-19 ноября 2009 года); и

h) выступил с докладом на практикуме по арбитражу и посредничеству при урегулировании споров об интеллектуальной собственности в Гуанчжоу, совместно организованном ЮНСИТРАЛ, ЮНКТАД, ВОИС и Городским университетом Гонконга и проведенном в Бюро по вопросам интеллектуальной собственности провинции Гуандун (Гуанчжоу, Китай, 22-25 ноября 2009 года).

18. Секретариат сотрудничал с рядом арбитражных учреждений, в том числе участвовал в качестве докладчика в Сингапурском международном форуме по арбитражу по приглашению Сингапурского центра международного арбитража (Сингапур, 18-23 января 2010 года).

## **Е. Электронная торговля**

19. Секретариат пропагандировал законодательные тексты ЮНСИТРАЛ по электронной торговле в рамках совместных мероприятий с правительственными органами и учреждениями на национальном и региональном уровнях.

20. На региональном уровне Секретариат:

а) представлял ЮНСИТРАЛ на первой сессии Комитета по информации, науке и технологии в целях развития (КОДИСТ-1), посвященной вопросам развития науки, инноваций и экономики знаний (Аддис-Абеба, 27 апреля – 1 мая 2009 года);

б) в рамках сотрудничества с ЮНКТАД и Восточноафриканским сообществом (ВАС) в разработке законодательства об электронной торговле для государств – членов ВАС участвовал в практикуме по правовым аспектам электронной торговли, организованном вторым вице-президентом Республики Бурунди (Бужумбура, 20-25 сентября 2009 года)\*;

с) в соответствии с соглашением о партнерстве, заключенном с секретариатом ЕвразЭС с целью сотрудничества в разработке типового

законодательства об электронной торговле для принятия 6 государствами-членами ЕврАзЭС, участвовал в совместном заседании постоянных комиссий МПА ЕврАзЭС по торговой политике и международному сотрудничеству и по таможенному регулированию и пограничной политике (Минск, 13-16 октября 2009 года) и в практикуме по электронной торговле, организованном ЕЭК ООН и ЕврАзЭС (Санкт-Петербург, Россия, 19-20 ноября 2009 года);

d) представлял ЮНСИТРАЛ на *региональной франкоязычной конференции по праву в области информационных и коммуникационных технологий* (Ханой, 18-19 ноября 2009 года); и

e) участвовал в конференции "Безопасность электронных сделок – инфраструктура публичных ключей (ИПК)", организованной Рабочей группой по электронной сертификации и кибербезопасности Арабской организации по информационно-коммуникационным технологиям (АИКТО) (Тунис, 25-27 января 2010 года).

21. Кроме того, Секретариат:

a) участвовал в конференции по содействию принятию Кореей Конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах, организованной КИТЛА и министерством юстиции Кореи, и осуществлял сбор информации по правовым аспектам использования в Корее механизма "единого электронного окна" и электронных товарораспорядительных документов в ходе двусторонних совещаний с корейскими учреждениями, занимающимися вопросами электронной торговли (Сеул, 9-13 ноября 2009 года);

b) участвовал в работе Целевой группы по правовым вопросам Международного договора по генетическим ресурсам растений в интересах производства продуктов питания и сельского хозяйства (ФАО) (Рим, 27 октября 2009 года); и

c) представлял ЮНСИТРАЛ и выступил с докладом на конференции по случаю 30-й годовщины Исследовательского центра по ИТ и праву Намюрского университета (Намюр, Бельгия, 20-22 января 2010 года).

## **Г. Несостоятельность**

22. Секретариат оказывал содействие в использовании и принятии текстов по вопросам несостоятельности, в частности Типового закона о трансграничной несостоятельности и Руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, участвуя в различных международных форумах. На региональном уровне Секретариат:

a) представил документ о деятельности ЮНСИТРАЛ в области несостоятельности на семинаре по глобальным финансовым кризисам и законодательству о несостоятельности и реформам систем защиты прав кредиторов, организованном Торговой палатой Абу-Даби, Институтом корпоративного управления Ассоциации "Хокамах", ИНСОЛ, Всемирным банком и ОЭСР (Абу-Даби, 26-27 мая 2009 года)\*;

b) совместно с ЮНСИТРАЛ, ИНСОЛ и Всемирным банком организовал 8-й Международный юридический коллоквиум и выступил на нем с докладом (Ванкувер, Канада, 20-23 июня 2009 года)\*;

c) принял участие в региональной конференции ИНСОЛ по вопросам несостоятельности, Дубай, ОАЭ, и в совещании за круглым столом с участием специалистов-практиков и должностных лиц африканских государств с целью обсуждения законодательства о несостоятельности и его реформе и возможности созыва форума по данным вопросам в Африке, а также выступил с докладом на первом совещании Форума по реформе законодательства о несостоятельности в БВСА (ФИРМ) (Дубай, ОАЭ, 21-23 февраля 2010 года); и

d) принял участие в седьмой конференции Форума по вопросам проведения реформ в области несостоятельности в странах Азии (ФАИР) с целью обсуждения Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности и его применения в контексте несостоятельности малых и средних предприятий (Дели, 8-9 апреля 2010 года).

23. На уровне стран Секретариат принял участие в:

a) совещании за круглым столом с министерством корпоративных дел Индии, посвященном реформе законодательства о несостоятельности, в том числе законодательству о трансграничной несостоятельности и Типовому закону ЮНСИТРАЛ, и организованном совместно с ИНСОЛ (Дели, 27-28 апреля 2009 года);

b) судебном симпозиуме 2009 года по теме "Международные тенденции в производстве по делам о несостоятельности коммерческих предприятий" по приглашению Верховного суда Кореи, конференции, организованной в честь 60-й годовщины Верховного суда Кореи, а также совещании Группы Верховного суда по вопросам несостоятельности с целью обсуждения трансграничной несостоятельности (Сеул, 22-27 сентября 2009 года);

c) совещании за круглым столом по реформе законодательства о несостоятельности, организованном правительством Украины и Консультативной службой по инвестиционному климату Группы Всемирного банка, в рамках которого состоялось обсуждение применения Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности (Киев, 15-17 декабря 2009 года);

d) девятой ежегодной конференции по вопросам несостоятельности в Новой Зеландии с целью освещения последних событий в области трансграничной несостоятельности, включая работу по окончательной доработке Практического руководства ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в области трансграничной несостоятельности (Окленд, 4-5 марта 2010 года); и

e) программе судебной подготовки в области законодательства о несостоятельности, в том числе о трансграничной несостоятельности, проведенной для судей Высокого суда, Окружного суда, высокопоставленных юристов правительственных органов и должностных лиц Делийской судебной академии (Дели, 10 апреля 2010 года).

## **G. Обеспечительные интересы**

24. Секретариат участвовал в ряде мероприятий по распространению информации о Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле, Руководстве для законодательных органов по обеспеченным сделкам и проекте Дополнения к Руководству, касающемуся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности, которое в настоящее время подготавливается Рабочей группой VI (Обеспечительные интересы). В рамках этих мероприятий Секретариат:

a) председательствовал на сессии Подкомитета по правоприменению и правам кредиторов Секции по вопросам несостоятельности, реструктуризации и прав кредиторов в делах о несостоятельности в строительной отрасли на ежегодной конференции Международной ассоциации юристов (Мадрид, 7 октября 2009 года);

b) выступил с докладом на семинаре по правам интеллектуальной собственности (ИС) и проекту ЮНСИТРАЛ по обеспеченным сделкам о новых правилах и последствиях для английских кредитодателей и правообладателей и управляющих ИС (Лондон, 13-15 октября 2009 года); и

c) выступил с докладом об обеспечительных интересах во время финансового кризиса на конференции Греческой ассоциации торгового права (Гераклион, Греция, 22-26 октября 2009 года).

## **H. Помощь в разработке законодательства**

25. Секретариат представил свои замечания по ряду проектов законов, включая:

a) пересмотренный вариант Закона Сербии о банкротстве 2009 года, содержащий положения о принятии Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (май 2009 года);

b) в контексте сотрудничества с ЮНКТАД и Восточноафриканским сообществом (ВАС) в деле подготовки законодательства об электронной торговле для государств – членов ВАС (см. выше, E. Электронная торговля) – пересмотр законодательства Уганды об электронных сделках и электронных подписях (июнь 2009 года);

c) пересмотренный вариант Единообразного закона о ценных бумагах ОУКПА, в сотрудничестве с Консультативной службой по инвестиционному климату (ФИАС) Группы Всемирного банка с целью обеспечения соответствия с Руководством ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспечительным сделкам (сентябрь 2009 года);

d) положения, касающиеся торгового арбитража, в проекте торгового кодекса Либерии на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (октябрь 2009 года);

- e) пересмотренный вариант арбитражного законодательства Вьетнама в сотрудничестве с Вьетнамско-французской юридической палатой (октябрь 2009 года – апрель 2010 года);
- f) проект закона о публичных подрядах для Ирака – по просьбе ЮНИДО (ноябрь-декабрь 2009 года);
- g) проект арбитражного законодательства для Малави (декабрь 2009 года);
- h) проект примирительного регламента в контексте дополняющего судебное производство посредничества в Папуа-Новой Гвинее (декабрь 2009 года) – по просьбе МФК;
- i) проект закона о посредничестве для Сербии – по просьбе МФК (январь 2010 года);
- j) проект арбитражного законодательства для Эфиопии – по просьбе МФК (январь 2010 года); и
- k) проект закона о посредничестве для Македонии – по просьбе МФК (апрель 2010 года).

### **III. Деятельность по координации**

26. В соответствии со своим мандатом<sup>29</sup> Секретариат ЮНСИТРАЛ участвует в деятельности ряда рабочих групп и совещаний других организаций, занимающихся правом международной торговли, в интересах координации ведущейся работы.

#### **1. Международный институт по унификации частного права (УНИДРУА)**

27. Секретариат участвовал в следующих совещаниях УНИДРУА:

- a) восемьдесят восьмой сессии Руководящего совета УНИДРУА (Рим, 20-23 апреля 2009 года); и
- b) дипломатической конференции по принятию проекта конвенции УНИДРУА о материально-правовых нормах, касающихся опосредованно удерживаемых ценных бумаг (Женева, Швейцария, 5-9 октября 2009 года).

#### **2. Гагская конференция по международному частному праву**

28. Секретариат участвовал в работе Рабочей группы по выбору применимого права в международных договорах (Гаага, 20-22 января 2010 года).

29. Секретариат также принял участие в трехстороннем совещании ЮНСИТРАЛ, УНИДРУА и Гагской конференции (Рим, 8-9 июня 2009 года). В соответствии с результатами предыдущих совещаний, проведенных секретариатами Гагской конференции по международному частному праву, УНИДРУА и ЮНСИТРАЛ, в настоящее время готовится документ, в котором

<sup>29</sup> Резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, раздел II, пункт 8.



рассматривается взаимосвязь между текстами по обеспечительным интересам, составленным этими организациями, в целях оказания помощи государствам, рассматривающим вопрос о принятии этих текстов.

### 3. Другие организации

30. В рамках деятельности по координации Секретариат также представил замечания по документам, составленным другими организациями, и участвовал в различных совещаниях, в ходе которых в ряде случаев выступал с докладами о работе ЮНСИТРАЛ:

а) общие вопросы

Всемирный правовой форум, на котором Секретариат выступил с докладами об урегулировании международных финансовых споров и о частном международном регулировании и публичном надзоре (Гаага, 7-8 декабря 2009 года);

б) закупки

Конференция по электронным правительственным закупкам (ЭПЗ) – по приглашению Африканского банка развития, Азиатского банка развития, Межамериканского банка развития и Всемирного банка, – в ходе которой Секретариат представил и провел совещание за круглым столом по нормативной базе ЭПЗ и принял участие в неофициальных консультациях по проекту пересмотренного Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках (Вашингтон, 8-14 ноября 2009 года);

с) электронная торговля

i) первое совещание Объединенной юридической целевой группы ВТО/ЮНСИТРАЛ по скоординированному управлению границами при использовании Международного единого окна, посвященное изучению правовых аспектов создания трансграничного механизма "единого окна" с целью разработки комплексного международного справочного документа по правовым аспектам создания и использования механизма "единого окна" (Брюссель, 8-11 февраля 2010 года); и

ii) представил замечания по проекту рекомендации 35 СЕФАКТ ООН о трансграничном механизме "единого электронного окна" (март 2010 года);

д) обеспечительные интересы

i) по просьбе ФИАС Секретариат представил замечания по инструментарию Всемирного банка по обеспеченным сделкам (сентябрь 2009 года);

ii) седьмая Специальная межамериканская конференция по международному частному праву (СИДИП-VII), организованная Организацией американских государств (ОАГ) и посвященная принятию Типовых правил регистрации ОАГ в соответствии с Межамериканским типовым законом об обеспеченных сделках (Вашингтон, 7-9 октября 2009 года); и

iii) третий Международный colloквиум по обеспеченным сделкам, посвященный обсуждению возможной будущей работы в области обеспечительных интересов и позволивший обеспечить эффективную координацию с соответствующими международными организациями, включая УНИДРУА, Всемирный банк и ВОИС (Вена, 1-3 марта 2010 года);

е) коммерческое мошенничество

По просьбе ОМД/ЮНОДК и в рамках сотрудничества ЮНСИТРАЛ с ЮНОДК по вопросам коммерческого мошенничества и коррупции Секретариат принял участие в практикуме по теме "Использование преступными организациями юридических лиц как средства легализации доходов от своей преступной деятельности" (16 ноября 2009 года, Палермо, Италия).

#### **IV. Распространение информации**

31. Основными ресурсами, используемыми ЮНСИТРАЛ в своей деятельности по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, служит ряд подготовленных ею публикаций и документов, особенно когда это касается распространения информации о деятельности и текстах Комиссии. Эти ресурсы разрабатываются с целью дальнейшего облегчения распространения информации и обеспечения ее своевременного представления и обновления. Все выпущенные за последнее время публикации доступны как в печатной, так и в электронной форме.

##### **A. Веб-сайт**

32. Веб-сайт на шести официальных языках Организации Объединенных Наций предоставляет доступ к полным текстам документов ЮНСИТРАЛ и другим материалам, относящимся к деятельности ЮНСИТРАЛ: публикациям, сведениям о статусе договоров, пресс-релизам, сообщениям о недавних событиях и других новостях. Большая часть официальной документации предоставляется через систему официальной документации (СОД), при этом доступ к некоторым более ранним документам может быть получен непосредственно на веб-сайте ЮНСИТРАЛ. Обслуживание и разработка этого веб-сайта не требуют от Секретариата дополнительных расходов.

33. В течение 2009 года было зарегистрировано более миллиона посещений веб-сайта ЮНСИТРАЛ пользователями из разных регионов мира. Приблизительно 60 процентов пользователей интересовались страницами на английском языке, 25 процентов – страницами на французском и испанском языках, а остальные 15 процентов – страницами на арабском, китайском и русском языках.

34. Содержание веб-сайта регулярно обновляется и расширяется. В частности, в рамках проекта по переводу архивов ЮНСИТРАЛ в цифровую форму, осуществляемого совместно с Группой контроля документации ЮНОВ в Вене, официальные документы ЮНСИТРАЛ, относящиеся к первым сессиям Комиссии, постоянно загружаются в СОД и становятся доступными через

веб-сайт. В 2009 году на веб-сайте ЮНСИТРАЛ было размещено еще около 120 официальных документов начиная с 1985 года.

35. Кроме того, в 2010 году для обеспечения и повышения прозрачности, эффективности и удобства в использовании резюме Прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ) был реализован новый дизайн интерфейса ППТЮ и краткого сборника прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров (пересмотренный вариант 2008 года).

## **В. Библиотека**

36. С момента своего создания в 1979 году библиотека правовых материалов ЮНСИТРАЛ служит для удовлетворения исследовательских потребностей штатных сотрудников Секретариата и участников созываемых ЮНСИТРАЛ межправительственных совещаний. Она также оказывает помощь в проведении исследований персоналу постоянных представительств, других базирующихся в Вене международных организаций, внештатным научным сотрудникам и студентам юридических факультетов.

37. Фонд библиотеки правовых материалов ЮНСИТРАЛ включает в основном работы по праву международной торговли и в настоящее время содержит около 10 000 монографий, 150 наименований издаваемых на сегодняшний день журналов, справочные материалы по правовой и общей тематике, включая не относящиеся к ЮНСИТРАЛ документы Организации Объединенных Наций и документы других международных организаций, а также электронные ресурсы (только для внутреннего пользования). Особое внимание уделяется увеличению наличного фонда на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

38. Библиотека правовых материалов ЮНСИТРАЛ совместно с другими библиотеками Организации Объединенных Наций в Вене и при технической поддержке библиотеки Организации Объединенных Наций в Женеве ведет онлайн-каталог общего пользования (ОРАС). Выход на ОРАС доступен через библиотечную страницу веб-сайта ЮНСИТРАЛ.

39. Сотрудники библиотеки правовых материалов ЮНСИТРАЛ составляют для Комиссии ежегодную библиографию работ, имеющих отношение к деятельности ЮНСИТРАЛ. Эта библиография включает сгруппированные по темам ссылки на книги, статьи и диссертации на различных языках (см. документ A/CN.9/693). Отдельные записи из библиографии вводятся в систему ОРАС, а полные тексты всех приведенных в библиографии материалов сохраняются в фонде библиотеки. Информацию, добавляемую ежемесячно после последней ежегодной публикации, можно найти в библиографическом разделе веб-сайта ЮНСИТРАЛ<sup>30</sup>.

40. В 2009 году на веб-сайте ЮНСИТРАЛ был размещен расширенный вариант сводной библиографии работ, имеющих отношение к деятельности ЮНСИТРАЛ<sup>31</sup>. Цель сводной библиографии заключается в создании сборника

<sup>30</sup> [http://www.uncitral.org/uncitral/en/publications/bibliography\\_monthly.html](http://www.uncitral.org/uncitral/en/publications/bibliography_monthly.html).

<sup>31</sup> [http://www.uncitral.org/uncitral/en/publications/bibliography\\_consolidated.html](http://www.uncitral.org/uncitral/en/publications/bibliography_consolidated.html).

всех библиографических данных о докладах, которые ежегодно представлялись Комиссии начиная с 1968 года. В настоящее время в нее включено свыше 3 500 записей на английском языке и языках подлинника, которые, по мере возможности, проверены и стандартизированы. Окончательный вариант сводной библиографии будет доступен в качестве официальной публикации ЮНСИТРАЛ.

### **С. Публикации**

41. Традиционно ЮНСИТРАЛ публикует две серии документов, помимо официальных, которые включают тексты всех подготовленных Комиссией документов и *Ежегодник ЮНСИТРАЛ*. Регулярно выпускаются публикации в поддержку мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, проводимых Секретариатом, а также другими организациями, в ходе которых обсуждается работа ЮНСИТРАЛ, в том числе и в контексте усилий по реформированию национального законодательства.

42. В 2009 году был опубликован официальный текст Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов ("Роттердамские правила"). В 2009 году для публикации был представлен *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 2005 год*, а *Ежегодники ЮНСИТРАЛ за 2006 год* и *2007 год* предположительно будут представлены до проведения сорок четвертой сессии. В 2010 году на CD-ROM будут выпущены Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам, Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в области трансграничной несостоятельности и подборка правовых текстов ЮНСИТРАЛ.

### **Д. Пресс-релизы**

43. Чтобы повысить оперативность распространения свежей информации о статусе и ходе разработки текстов ЮНСИТРАЛ, прилагаются усилия по обеспечению выпуска пресс-релизов сразу же после тех или иных договорных шагов или получения информации о принятии типовых законов. Такие пресс-релизы направляются заинтересованным сторонам по электронной почте и размещаются на веб-сайте ЮНСИТРАЛ, а также на веб-сайте Информационной службы Организации Объединенных Наций (ИСООН) в Вене.

44. Чтобы повысить точность и своевременность информации о принятии типовых законов ЮНСИТРАЛ и способствовать решению вопроса выпуска пресс-релизов, Комиссия, возможно, пожелает обратиться к государствам-членам с просьбой информировать Секретариат о принятии законодательства, вводящего типовой закон в силу, так как для его принятия, в отличие от процедуры принятия договоров, не требуется официальное решение Секретариата Организации Объединенных Наций.

## **Е. Запросы общего характера**

45. В настоящее время Секретариат ежегодно рассматривает приблизительно 2 000 запросов общего характера, касающихся, в частности, технических аспектов и наличия текстов ЮНСИТРАЛ, рабочих документов, документов Комиссии, а также смежных вопросов. Ответы на эти запросы все чаще можно получить на веб-сайте ЮНСИТРАЛ.

## **Ф. Ознакомительные лекции в Вене**

46. По соответствующим просьбам Секретариат организует для посещающих ЮНСИТРАЛ студентов высших учебных заведений, научных работников, государственных служащих и других лиц ознакомительные лекции о деятельности Комиссии. Со времени представления предыдущего доклада состоялись лекции для студентов и выпускников университетов и других вузов Австрии, США, Германии и Кореи, ассоциаций студентов юридических факультетов и должностных лиц МОТ.

## **У. Ресурсы и финансирование**

### **А. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов**

47. За рассматриваемый период поступили взносы от Камеруна и Сингапура, которым Комиссия, возможно, пожелает выразить признательность.

48. Расходы на мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи из регулярного бюджета не покрываются. Таким образом, способность Секретариата осуществлять техническое сотрудничество и предоставлять техническую помощь в рамках программы работы ЮНСИТРАЛ зависит от наличия внебюджетных средств.

49. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов поддерживает мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи в интересах членов правового сообщества в развивающихся странах, финансирование участия сотрудников ЮНСИТРАЛ или других специалистов в семинарах, в ходе которых тексты ЮНСИТРАЛ представляются для рассмотрения и возможного принятия, а также проведение миссий по установлению фактов для оценки хода правовых реформ, включая обзор существующего внутреннего законодательства и оценку потребностей страны в реформировании ее торгового права.

50. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что, несмотря на усилия Секретариата по привлечению новых донорских взносов, остающихся средств Целевого фонда будет достаточно только для проведения на постоянной основе очень небольшого числа мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи. Наличие некоторого остатка средств при том уровне расходов, который был запланирован на 2009 год, объясняется тем, что запрошенные мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи организовывались с учетом необходимости сведения

затрат к минимуму и, по возможности, с условием совместного финансирования и распределения затрат. Когда имеющиеся ресурсы будут исчерпаны, просьбы о техническом сотрудничестве и оказании технической помощи, предполагающие расходы на поездки или другие необходимые издержки, придется отклонять, пока в Целевой фонд не поступят новые донорские взносы или не будут найдены альтернативные источники средств.

51. Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться ко всем государствам, соответствующим учреждениям и органам Организации Объединенных Наций, международным организациям и другим заинтересованным организациям с призывом делать взносы в Целевой фонд, по возможности на многолетней основе, чтобы облегчить планирование и дать Секретариату возможность удовлетворять потребности в мероприятиях по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи и разработать более стабильную и устойчивую программу оказания технической помощи. Комиссия, возможно, также пожелает обратиться к государствам-членам с просьбой оказать, в рамках своих правительств, помощь Секретариату в определении источников финансирования.

## **В. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов**

52. В рассматриваемый период в данный целевой фонд взносы не поступали.

53. Как известно членам Комиссии, в своей резолюции 48/32 от 9 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря учредить целевой фонд для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов. Учрежденный с этой целью фонд открыт для добровольных финансовых взносов государств, межправительственных организаций, региональных организаций экономической интеграции, национальных учреждений и неправительственных организаций, а также физических и юридических лиц.

54. Чтобы обеспечить участие всех государств-членов в работе сессий ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп, Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться к соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам с призывом вносить добровольные взносы в Целевой фонд, созданный для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, в покрытии путевых расходов.

55. Следует напомнить, что в своей резолюции 51/161 от 16 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила включить целевые фонды для проведения симпозиумов ЮНСИТРАЛ и оказания помощи в покрытии путевых расходов в список фондов и программ, вопрос о которых рассматривается на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития.